

模範解答例 平成 15 年「通訳案内業国家試験」第 1 次本試験問題
富士通訳ガイドアカデミー

1.

- (1) (A) (d)mere (B) (b)more reliable (C) (a)a new Porsche
- (2) (a) widely accepted (d) thinks
- (3) その仮説は単にお金についてだけでなく、また遺伝子についてだけでもない。
- (4) 前 for 後 is
- (5) similar
- (6) その若年者は長期的成功を短期的成功に取り替えてしまった

2.

- (1) アメリカのほとんどの州におけるように、「和解し難い不和」が理由で離婚できることに慣れている人であれば誰でもショックを受けることだろう。
- (2) それから裁判所は離婚を認めるかどうか、そして認める場合、どの条件で認めるかを決定することになっている。
- (3) 分割払い / 分割

3. あなたが外国人観光客に日本の街を案内したところ、その人が廃業した銭湯を指さしてあれは何かと尋ねました。この質問に関して、銭湯とは何か、そして銭湯が廃業する社会的背景、という二つの点に必ず触れ、英語で答えなさい。

That is called a sento, or public bathhouse, where Japanese enjoy taking baths in large bathrooms with shallow and deep bathtubs. For Japanese people, it is one of life's pleasures to soak in hot bathtubs to their heart's content, especially at onsens, or hot springs, in the countryside. But if you would like to try Japanese-style bathing in cities, I'd recommend going to a sento where you'll have almost the same experience as at an onsen. Sentos are also good places to have lighter conversation with local people in the community. So if you go to one, you'll have a chance to talk with local people and you'll get to know more about Japan and its people.

However, as Japanese have become well off thanks to Japan's high economic growth, more people have come to have their own bathrooms at home. So the number of people going to public bathhouses has been sharply decreasing, especially in recent years. Because of this, many of the public bathhouses have had no choice but to close.

báth#túb 浴槽

- 4.
- | | |
|-------------|--|
| 1. 靴べら | shoe horn /shoehorn |
| 2. ノーベル物理学賞 | Nobel Prize in Physics = Nobel prize for physics |
| 3. 鬼ごっこ | tag=tig |
| 4. 手荷物預かり所 | cloakroom / baggage room / cloaks |
| 5. 占い | fortune-telling / augury [Owgjuri] |
| 6. 屋台 | food stall / street food stall /food stand |
| 7. 炊飯器 | rice cooker |
| 8. 大学院 | graduate school |
| 9. 万引き（行為） | shoplifting |
| 10. 拒否権 | veto |

5. 次の日本語の文章を英語に訳しなさい。

我が国は、国際社会において、諸外国とより円滑な協力関係を構築していく必要がある。そのためには、諸外国との相互理解を増進していくことが重要な課題と言える。こうした観点から、外国人旅行者の訪日促進は、外国人に日本理解を深めてもらう上で意義がある。

Japan needs to develop more smooth cooperative relations with the rest of the world in the international community. To do so, it will be important for Japan to enhance mutual understanding with other foreign countries. From this point of view, encouraging foreign travelers to visit Japan will be meaningful in that foreign people will get to know Japan better.

6.

問 1. A 二 : way B 八 : much

問 2. (ア) 公共交通機関がまだ十分発達していない都市においてのみ、タクシーは一般大衆のための交通手段である。

問 3. (イ)深夜料金が通常の 1.5 倍であるので、深夜前にタクシーの運転手が雲隠れすること。(39 字)

問 4. (ウ) cause